

54-400-2015

Datenzustimmungserklärung

Prejav súhlasu o údajoch

Zwischen medzi

VERBUND

Grenzkraftwerke GmbH (GKW)
Združenie pohraničných elektrární GmbH
Münchener Straße 48
D-84359 Simbach am Inn

Und
a

**SLOWAKISCHES HYDROMETEOROLOGISCHES INSTITUT
SLOVENSKÝM HYDROMETEOROLOGICKÝM ÚSTAVOM**

Jeseniova 17
SK-833 15 Bratislava

über die o

Bereitstellung von Abflussdaten KW Braunau-Simbach und KW Passau-Ingling
poskytnutí údajov o prietokoch zo staníc KW Braunau-Simbach a KW Passau-Ingling

Ansprechpartner der Grenzkraftwerke GmbH:

Kontaktná osoba z GKW
Dip.-Ing. (FH) Andreas Auer
Werksgruppe Grenzkraftwerke
T +49 8571 609 26284
T +43 50313 26284
M +49 151 14554166
E andreas.auer@verbund.com

§ 5

Nutzung der Daten

Použitie údajov

Die Nutzung der Daten erfolgt seitens des Slowakischen Hydrometeorologischen Instituts ausschließlich für hydrologische Auswertungen, die Erstellung von Abflussvorhersagen sowie dem Abgleich der Messwerte.

Použitie údajov sa realizuje zo strany SHMÚ výhradne pre hydrologické výhodnotenia, vypracovanie predpovedí prietokov ako aj na porovnanie s nameranými údajmi.

§ 6

Weitergabe an Dritte

Postúpenie tretej strane

Das slowakische hydrometeorologische Institut verpflichtet sich, die übermittelten Daten ausschließlich für die in dieser Zustimmungserklärung genannten Zwecke zu verwenden. Das Slowakische Hydrometeorologische Institut wird in Entsprechung der gesetzlichen Vorgaben (insbesondere des Datenschutzgesetzes und des ElWOG idgF.) sämtliche Informationen, von denen sie im Zuge der Datenlieferung Kenntnis erlangen, vertraulich behandeln und ausschließlich für die in dieser Zustimmungserklärung genannten Zwecke verwenden. Eine Weitergabe der Daten an Dritte ist ausgeschlossen.

SHMÚ sa zavázuje, že odovzdané údaje bude používať výhradne pre účely vymenované v tomto „súhlasnom prehlásení“. SHMÚ bude, zodpovedajúc zákonným postupom/predpisom (obzvlášť Zákonom na ochranu údajov a ElWOG idgF) so všetkými informáciami, z ktorých nadobudne poznatky v priebehu odovzdávania údajov, dôverne zaobchádzať a výhradne ich bude používať len pre účely vymenované v tomto „súhlasnom prehlásení“. Postúpenie údajov tretej strane je vylúčené.

Publikation und Bereitstellung sind nur nach Freigabe der Grenzkraftwerke GmbH zulässig und mit dem Kommentar zu versehen, dass für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten keine Gewähr übernommen wird.

Publikácia a poskytnutie sú prípustné len po povolení/so súhlasom GKW GmbH a s uvedeným komentárom, že za správnosť a úplnosť údajov nepreberá žiadnu záruku.



Táto dohoda ponecháva nedotknuté nutné)/prísné zákonné ustanovenia a úradné nariadenie/predpisy.

§ 12

Gültigkeit, Änderungen, Kündigung

Platnosť, zmeny, vypovedanie

Die Vereinbarung gilt für die einmalige Lieferung der Daten.
Dohoda platí pre jednorazové dodanie údajov.

Änderungen und Ergänzungen bedürfen der schriftlichen Vereinbarung. Dies gilt auch für die Änderung des Schriftformerfordernisses.
Zmeny a dodatky potrebujú písomnú dohodu. Toto platí tiež pre zmenu písomnej formy úradnej požiadavky.

§ 13

In-Kraft-Treten

Vstúpenie do platnosti

Die Vereinbarung tritt mit Unterzeichnung der Vertragspartner in Kraft.

Dohoda vstupuje do platnosti s podpisom zmluvných partnerov.

Simbach am Inn,

Werksgruppe Grenzkraftwerke

Bratislava,

Für das Slowakische Hydrometeorologische
Institut

RNDr. Martin Benko PhD.
Generaldirektor SHMI